



Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

Рабочая группа по безопасности дорожного движения

Семидесятая сессия

23–26 марта 2015 года

Пункт 4 b) предварительной повестки дня

Конвенция о дорожном движении (1968 год)

**Соответствие между Конвенцией о дорожном
движении (1968 год) и техническими правилами
в области транспортных средств**

Конвенция о дорожном движении (1968 год)

Соответствие между Конвенцией о дорожном движении (1968 год) и техническими правилами в области транспортных средств

Записка секретариата

Поправки к Конвенции о дорожном движении (1968 год)

1. Ассоциация "Лазер-Европа" подготовила проект предложения о внесении поправок в Венскую конвенцию, которое можно было бы представить в Нью-Йорке для принятия, включая проект пояснительной записки, касающейся всех представленных предложений по поправкам.

2. В предлагаемом проекте поправок сведены воедино все тексты, которые уже были рассмотрены WP.1 или находятся в стадии рассмотрения (в нем временно указаны соответствующие ссылки), и содержится ряд предложений о внесении поправок в уже принятые тексты – либо для обеспечения большей согласованности, либо для устранения некоторых упущений, в том числе в главе 2 (Технические требования).

GE.14-24828 (R) 260215 260215



* 1 4 2 4 8 2 8 *

Просьба отправить на вторичную переработку 



3. Ассоциация "Лазер – Европа" предлагает также изменить структуру главы II приложения 5, чтобы сделать ее яснее и понятнее и избежать изменения нумерации пунктов в главах III, IV и V приложения 5, которое может привести к ошибкам. Для облегчения чтения главы II с измененной структурой следует пользоваться таблицей соответствия (см. неофициальный документ по этому вопросу) новых пунктов пунктам, содержащимся в документе TRANS/WP.1/2011/4/Rev.3.

4. Для информации:

- Все изменения, внесенные в существующий текст Венской конвенции, выделены **жирным шрифтом**;
- новые изменения, предлагаемые ассоциацией "Лазер – Европа", выделены **подчеркнутым жирным курсивом**;
- поправки только к тексту на французском языке выделены **подчеркнутым жирным шрифтом**.

А. Поправки к основному тексту Конвенции

Статья 1 (Определения) (см. ECE/TRANS/WP.1/2012/8)

Заменить пункт и) следующим текстом:

- "и) "Термин "транспортное средство с полуприцепом" означает:
- состав из автомобиля и сцепленного с ним полуприцепа **при условии, что этот полуприцеп не используется для перевозки людей; либо**
 - **транспортное средство, состоящее из двух или более жестких секций, сочлененных относительно друг друга; пассажирские салоны каждой секции соединены таким образом, чтобы пассажиры могли свободно переходить из одной секции в другую; жесткие секции прочно соединяются между собой таким образом, чтобы их можно было разъединить лишь при помощи средств, имеющихся только в мастерской".**

Статья 25-бис (Особые правила, касающиеся тоннелей, обозначенных специальными дорожными знакам) (см. ECE/TRANS/WP.1/2011/4/Rev.3)

Изменить пункт 2 следующим образом:

"2. Даже в том случае, если тоннель освещен, водители **обеспечивают включение** фар дальнего или ближнего света".

Статья 32 (Условия использования фонарей) (см. ECE/TRANS/WP.1/2011/4/Rev.3)

Изменить и дополнить пункты статьи 32 следующим образом:

Пункт 1, подпункты а) и б)

"а) *Касается только текста на английском языке.*

б) на прицепах — передние габаритные огни, если такие огни предусмотрены положениями пункта **22.2** приложения 5 к настоящей Конвенции, и не менее двух задних габаритных огней".

Пункт 2, подпункт а)

(Поправка к вводному предложению касается только текста на английском языке.)

"а) в населенных пунктах, если дорога достаточно освещена, и вне населенных пунктов, если **дорога** равномерно освещена и если это освещение достаточно для обеспечения водителю хорошей видимости на достаточное расстояние и для обеспечения того, чтобы другие участники дорожного движения видели данное транспортное средство на достаточном расстоянии".

Пункт 3

Касается только текста на английском языке.

Пункт 4

"4. Противотуманные огни могут быть включены только во время **тумана или в любых аналогичных условиях пониженной видимости**; что касается передних противотуманных огней, то они могут также использоваться вместо фар ближнего света. Национальное законодательство может разрешить одновременное включение передних противотуманных огней и фар ближнего света,

а также включение передних противотуманных огней на узких извилистых дорогах".

Пункт 5

"5. На транспортных средствах, снабженных передними габаритными огнями, такие огни должны включаться вместе с фарами дальнего света, фарами ближнего света или передними противотуманными огнями. **Фары ближнего света и/или фары дальнего света могут замещать функцию передних габаритных огней при условии, что в случае выхода из строя таких фар передние габаритные огни вновь автоматически включаются**".

Пункт 6 (прежний пункт 7)

«6. La législation nationale peut rendre obligatoire pour les conducteurs de véhicules automobiles l'utilisation pendant le jour des feux de croisement ou **des feux de circulation diurne**.» (Национальное законодательство может вменить в обязанность водителям автомобилей включение в дневное время либо фар ближнего света, либо дневных ходовых огней.)

Paragraphe 7 (ex paragraphe 6) (Пункт 7 (прежний пункт 6))

«7. De jour, les conducteurs de motocycles doivent rouler avec au moins un feu **de** croisement avant et un feu rouge arrière allumés. La législation nationale peut autoriser l'utilisation de feux de **circulation diurne** au lieu de feux de croisement.» (В дневное время на любом мотоцикле, движущемся по дороге, должна быть включена спереди по крайней мере одна фара ближнего света, а сзади – огонь красного цвета. Национальное законодательство может разрешать использование дневных ходовых огней вместо фар ближнего света.)

Пункт 8

"8. В период между наступлением темноты и рассветом, а также в любых других условиях, когда видимость недостаточна, во время остановки или стоянки на дороге механические транспортные средства и прицепы, **соединенные с механическими транспортными средствами**, должны быть обозначены передними и задними габаритными огнями. Во время **тумана или в любых аналогичных условиях пониженной видимости** могут быть включены фары ближнего света или передние противотуманные огни. В этих условиях в дополнение к задним габаритным огням могут быть включены задние противотуманные огни".

Пункт 11

"11. Национальное законодательство может допускать отступления от положений пунктов 8 и 9 настоящей статьи в отношении транспортных средств, остановившихся или находящихся на стоянке **в населенных пунктах с очень слабым движением**".

Пункт 12

"12. Огни заднего хода могут быть включены только в тех случаях, когда транспортное средство дает или намеревается дать задний ход; **факультативные дополнительные огни заднего хода могут оставаться включенными при совершении непродолжительных медленных маневров в направлении вперед**".

Добавить после пункта 12 новый пункт 12-бис следующего содержания:

"12-бис. Огни для маневра могут быть использованы только тогда, когда транспортное средство движется со скоростью не более 10 км (6 миль)/час".

Пункт 14

"Специальные предупреждающие огни:

- a) синего и/или красного цвета могут использоваться только на транспортных средствах, которые пользуются преимущественным правом проезда и которые выполняют срочные поездки, или в иных случаях, когда необходимо предупредить других участников дорожного движения о присутствии такого транспортного средства;
- b) (редакционная поправка, касающаяся только текста на английском языке) (см. ECE/TRANS/WP.1/2011/4/Rev.3)
- c) других цветов могут быть разрешены национальным законодательством".

В. Поправки к приложениям к Конвенции

Приложение 1 (Отступления от обязательства допускать к международному движению автомобиля и прицепа)

Paragraphe 2 (Пункт 2) (см. ECE/TRANS/WP.1/2012/8)

подпункт а)

Слово "индикаторов" заменить словосочетанием "систем мониторинга".

подпункт с)

Изменить следующим образом:

"с) зеркала заднего вида/устройства для непрямого обзора, сконструированные таким образом, чтобы при легком нажиме они могли поворачиваться в направлении, противоположном направлению движения, не выступая при этом за разрешенную максимальную ширину".

Paragraphe 8 (Пункт 8) (см. ECE/TRANS/WP.1/2011/4/Rev.3)

Редакционная поправка, касающаяся только текста на английском языке.

Приложение 5 (Технические условия, касающиеся автомобилей и прицепов)

Глава I (Торможение)

Section D, paragraphe 18 (Раздел D, пункт 18) (см. документ ECE/TRANS/WP.1/2012/8)

Добавить новый подпункт b) следующего содержания:

"b) В качестве альтернативы положениям подпункта а) настоящего пункта мотоцикл может быть оснащен тормозной системой, обеспечивающей торможение на всех колесах и состоящей из двух или более подсистем, приводящихся в действие единым устройством управления, сконструированным таким образом, чтобы любой одиночный сбой в любой из подсистем (как, например, сбой в гидравлической подсистеме, связанный с утечкой) не нарушал работы любой другой подсистемы".

Прежний подпункт b) становится пунктом c).

Глава II Устройства освещения и световой сигнализации транспортного средства

Заменить главу II следующим текстом:

"A. Définitions (Определения)

19. При применении положений настоящей главы термин:

a) «Feu de route» désigne **un** feu servant à éclairer la route sur une grande distance en avant de ce véhicule ("фара дальнего света" означает огонь, предназначенный для освещения дороги на дальнее расстояние впереди транспортного средства);

b) «Feu de croisement» désigne **un** feu servant à éclairer la route en avant de ce véhicule sans éblouir ni gêner indûment les conducteurs venant en sens inverse et les autres usagers de la route ("фара ближнего света" означает огонь, предназначенный для освещения дороги впереди транспортного средства таким образом, чтобы не ослеплять чрезмерно и не причинять неудобств водителям встречных транспортных средств и другим участникам дорожного движения);

c) "адаптивная система переднего освещения" означает осветительное устройство, в котором используются световые лучи с различными характеристиками для автоматической адаптации к изменяющимся условиям использования луча ближнего света и/или луча дальнего света;

d) «Feu d'angle» désigne un feu servant à **fournir un** éclairage de la partie de la route **située près du coin** avant du véhicule, du côté vers lequel celui-ci va tourner ("огонь подсветки поворота" означает огонь, используемый для обеспечения освещения той части дороги, которая находится вблизи переднего угла транспортного средства на стороне, в направлении которой транспортное средство поворачивает); (подлежит дальнейшему обсуждению)

e) «**Eclairage de virage**» désigne une fonction d'éclairage visant à améliorer l'éclairage dans les virages ("подсветка поворотов" означает функцию освещения, предназначенную для улучшения освещения поворотов); (текст, предложенный МАЗМ, см. ECE/TRANS/WP.1/2015/1)

- f) «Feu de position avant» désigne **un** feu servant à indiquer la présence et la largeur de ce véhicule vu de l'avant ("передний габаритный огонь" означает огонь, предназначенный для сигнализации спереди транспортного средства и его габаритной ширины);
- g) «Feu de position arrière» désigne **un** feu servant à indiquer la présence et la largeur de ce véhicule vu de l'arrière ("задний габаритный огонь" означает огонь, предназначенный для сигнализации сзади транспортного средства и его габаритной ширины);
- h) «Feu-stop» désigne **un** feu servant à indiquer aux autres usagers de la route qui se trouvent derrière ce véhicule que le **déplacement longitudinal du véhicule est volontairement ralenti** ("сигнал торможения" означает огонь, предназначенный для сигнализации другим пользователям дороги, находящимся сзади транспортного средства, **о преднамеренном замедлении продольного движения транспортного средства**);
- i) "сигнал аварийной остановки" означает **автоматически срабатывающий сигнал, указывающий другим пользователям дороги, находящимся позади данного транспортного средства, на то, что к этому транспортному средству применяется значительная замедляющая сила ввиду соответствующих условий дорожного движения; он обеспечивается одновременным включением всех сигналов торможения или указателей поворота транспортного средства**; (переместить в технические требования, см. § 35)
- j) "сигнал предупреждения о возможности наезда сзади" означает **автоматически срабатываемый сигнал, подаваемый идущим впереди транспортным средством следующему за ним транспортному средству. Он предупреждает, что его водитель должен принять чрезвычайные меры, с тем чтобы избежать столкновения**;
- k) «Feu de brouillard avant» désigne **un** feu servant à améliorer l'éclairage de la route en avant du véhicule en cas de **brouillard ou dans toute situation similaire caractérisée par une visibilité réduite** ("передняя противотуманная фара" означает фару, предназначенную для улучшения освещенности дороги спереди транспортного средства в случае **тумана или в любых аналогичных условиях пониженной видимости**);
- l) «Feu de brouillard arrière» désigne **un** feu servant à rendre le véhicule plus facilement visible vu de l'arrière, en cas de brouillard ou dans toute situation similaire caractérisée par une visibilité réduite ("задний противотуманный огонь" означает огонь, предназначенный для улучшения видимости транспортного средства сзади в тумане или в любых аналогичных условиях пониженной видимости);
- m) «Feu de marche arrière» désigne **un** feu servant à éclairer la route à l'arrière de ce véhicule et à avertir les autres usagers de la route que le véhicule fait marche arrière ou est sur le point de faire marche arrière, **ou, s'il s'agit de feux de marche arrière supplémentaires facultatifs, à fournir un éclairage latéral lors de manœuvres à faible vitesse** ("огонь заднего хода" означает огонь, предназначенный для освещения дороги сзади транспортного средства и подачи предупреждающего сигнала другим пользователям дороги, когда транспортное средство дает или намеревается дать задний ход, **либо — в случае факультативных дополнительных огней заднего хода — для обеспечения освещения вбок при совершении медленных маневров**);

- n) "огонь маневрирования" означает огонь, используемый для обеспечения дополнительного освещения сбоку от транспортного средства для оказания помощи при совершении медленных маневров; (см. неофициальный документ № 5, март 2012 года)
- o) «Feu indicateur de direction» désigne un feu servant à indiquer aux autres usagers de la route que le conducteur a l'intention de changer de direction vers la droite ou vers la gauche ("указатель поворота" означает огонь, предназначенный для сигнализации другим участникам дорожного движения, что водитель намеревается изменить направление движения вправо или влево); указатель или указатели поворота может (могут) также использоваться для выполнения функции системы сигнализации транспортного средства);
- p) «Feu de stationnement» désigne un feu servant à signaler la présence d'un véhicule en stationnement dans une agglomération ("стояночный огонь" означает огонь, предназначенный для обозначения неподвижного транспортного средства в населенном пункте). В этих случаях он заменяет передние и задние габаритные огни;
- q) "контурный габаритный огонь" означает огонь, смонтированный как можно выше у крайней точки габаритной ширины транспортного средства и предназначенный для точного указания его габаритной ширины. Ce feu est destiné à compléter les feux de position avant et arrière de certaines automobiles et remorques en attirant particulièrement l'attention sur leur encombrement (На некоторых автомобилях и прицепах этот огонь предназначен дополнять передние и задние габаритные огни, привлекая особое внимание к их габаритам);
- r) «Signal de détresse» désigne un signal donné par le fonctionnement simultané de tous les feux indicateurs de direction d'un véhicule pour signaler le danger particulier que constitue momentanément ce véhicule pour les autres usagers de la route ("аварийный сигнал" означает сигнал, обеспечиваемый одновременным включением всех огней указателей поворота транспортного средства в целях сигнализации особой опасности, которую представляет в данный момент транспортное средство для других участников дорожного движения);
- s) «Feu de position latéral» désigne un feu servant à indiquer la présence d'un véhicule vu de côté ("боковой габаритный огонь" означает огонь, предназначенный для обозначения наличия транспортного средства сбоку);
- t) "специальный предупреждающий огонь" означает огонь, испускающий прерывистый свет синего, красного или автожелтого цвета и предназначенный для использования на транспортных средствах для обозначения транспортных средств, пользующихся преимущественным правом проезда, или транспортного средства или нескольких транспортных средств, присутствие которых на дороге требует принятия со стороны других участников дорожного движения мер особой предосторожности, в частности для обозначения автоколонн, транспортных средств исключительно больших размеров, а также транспортных средств и машин, используемых при строительстве и обслуживании автодорог;

- u) «Feu de plaque arrière d'immatriculation» désigne un dispositif servant à assurer l'éclairage de l'emplacement destiné à la plaque d'immatriculation arrière; ce dispositif peut être composé de différents éléments optiques ("фонарь освещения заднего регистрационного знака" означает устройство, служащее для освещения места, предназначенного для заднего регистрационного знака; такое устройство может состоять из нескольких оптических элементов;);
- v) «Feu de circulation diurne» désigne un feu situé à l'avant servant à rendre le véhicule plus visible en conduite de jour ("дневной ходовой огонь" означает огонь, расположенный спереди и используемый для обеспечения лучшей видимости транспортного средства при его движении в дневное время);
- w) "внешний фонарь освещения подножки" означает огонь для обеспечения дополнительного освещения для более удобного входа и выхода водителя и пассажира транспортного средства или проведения погрузочных операций;
- x) "светоотражающее устройство" означает устройство, предназначенное для сигнализации наличия транспортного средства посредством отражения света, излучаемого внешним источником света, не связанным с этим транспортным средством, когда наблюдатель находится вблизи данного источника света;
- y) "маркировка с улучшенными светоотражающими характеристиками" означает средство, предназначенное для улучшения видимости автомобиля сбоку или сзади (либо — в случае прицепов — еще и спереди) посредством отражения света, излучаемого источником, не связанным с этим автомобилем, когда наблюдатель находится вблизи данного источника света;
- z) «Plage éclairante» désigne la projection orthogonale d'un feu sur un plan perpendiculaire à son axe de référence et en contact avec la surface extérieure de sortie de la lumière du feu ("освещающая поверхность" означает ортогональную проекцию огня на плоскость, перпендикулярную его исходной оси и соприкасающуюся с внешней светоизлучающей поверхностью огня). В случае светоотражающего устройства считается, что светоизлучающая поверхность ограничена плоскостями, соприкасающимися с крайними частями оптической системы светоотражающего устройства.

В. Технические предписания

20. **Principes** (Основные положения) (цифры в скобках являются цифрами, указанными в документе ECE/TRANS/WP.1/2011/4/Rev.3).

20.1 (прежний пункт 20) Цвета указанных в настоящей главе огней должны по мере возможности соответствовать определениям, содержащимся в международных правовых документах, применимых к колесным транспортным средствам, предметам оборудования и частям, которые могут быть установлены и/или использованы на колесных транспортных средствах^{*}).

20.2 (прежний пункт 19-бис) **Та или иная конкретная функция подсветки может выполняться более чем одним огнем.**

20.3 (прежний пункт 55) На одном и том же транспортном средстве огни, имеющие одинаковое назначение и направленные в одну и ту же сторону, должны быть одинакового цвета.

Огни и светоотражающие устройства, число которых является четным, должны быть расположены симметрично по отношению к среднему продольному сечению транспортного средства, за исключением транспортных средств, внешняя форма которых не является симметричной. Каждая пара огней должна иметь практически одинаковую светосилу. **Эти положения не применяются к адаптивной системе переднего освещения.**

20.4 (прежний пункт 56) Различные по своему назначению огни и – при условии соблюдения положений других пунктов настоящей главы – огни и светоотражающие устройства могут быть вмонтированы в один световой прибор или соединены в нем при условии, что каждый из этих огней и светоотражающих устройств соответствует относящимся к нему положениям настоящего приложения.

21. Feux de route, feux de croisement, système d'éclairage avant adaptatif (définitions 19 a), 19 b) et 19 c) (Фары дальнего света, фары ближнего света, адаптивная система переднего освещения (**определения 19 a), 19 b) и 19 c)**)

21.1 (прежний пункт 21) À l'exception des motocycles, toute automobile dont **la vitesse maximale autorisée par construction** dépasse 40 km (25 miles) à l'heure doit être munie à l'avant d'un nombre pair de feux de route blancs **ou des parties pertinentes d'un système d'éclairage avant adaptatif** (Каждый автомобиль, кроме мотоциклов, максимальная конструктивная скорость которого превышает 40 км (25 миль) в час, должен иметь спереди четное число белых фар дальнего света **или соответствующие части адаптивной системы переднего освещения**).

21.2 (прежний пункт 22) Каждый автомобиль, кроме мотоциклов, **максимальная конструктивная скорость** которого превышает 10 км (6 миль) в час, должен иметь спереди **две** белые фары ближнего света или соответствующие части адаптивной системы переднего освещения.

* Правила ООН, прилагаемые к "Соглашению о принятии единообразных технических предписаний для колесных транспортных средств, предметов оборудования и частей, которые могут быть установлены и/или использованы на колесных транспортных средствах, и об условиях взаимного признания официальных утверждений, выдаваемых на основе этих предписаний" (совершено в Женеве 20 марта 1958 года); **ou**

Технические правила ООН, разработанные в рамках "Соглашения о введении глобальных технических правил для колесных транспортных средств, предметов оборудования и частей, которые могут быть установлены и/или использованы на колесных транспортных средствах" (совершено в Женеве 25 июня 1998 года).

21.3 (бывший 36) С оговоркой о том, что Договаривающиеся стороны, сделавшие в соответствии с пунктом 2 статьи 54 настоящей Конвенции заявление о приравнивании мопедов к мотоциклам, могут освобождать мопеды от соблюдения всех нижеследующих положений или их части:

- a) каждый двухколесный мотоцикл с коляской или без нее должен быть снабжен одной или двумя фарами ближнего света **белого цвета**;
- b) каждый двухколесный мотоцикл с коляской или без нее, **максимальная конструктивная скорость** которого **превышает 40 км (25 миль) в час**, может быть снабжен, помимо фар ближнего света, одной или двумя фарами дальнего света **белого цвета**; (в том числе поправки, предложенные МАЗМ, см. ECE/TRANS/WP.1/2015/1)
- c) **каждый двухколесный мотоцикл с коляской или без нее, максимальная конструктивная скорость которого превышает 50 км (31 миль) в час, должен иметь, помимо фар ближнего света, одну или две фары дальнего света белого цвета.** (текст, предложенный МАЗМ, см. ECE/TRANS/WP.1/2015/1)

22. Передние и задние габаритные огни (определения 19 f) и 19 g))

22.1 (прежний пункт 23) Каждый автомобиль, иной, чем двухколесный мотоцикл без коляски, должен иметь спереди два передних габаритных огня **белого или автожелтого** цвета.

22.2 (прежний пункт 34) **Каждый** прицеп должен иметь спереди два белых передних габаритных огня, если его ширина превышает 1,60 метра.

22.3 (прежний пункт 37) Tout motocycle à deux roues sans side-car peut être muni à l'avant d'un ou deux feux de position avant **blanc(s) ou jaune-auto** (Каждый двухколесный мотоцикл без коляски может быть снабжен спереди одним или двумя передним(и) габаритным(и) огнем (огнями) **белого или автожелтого** цвета).

22.4 (прежний пункт 24)

- a) Каждый автомобиль, иной, чем двухколесный мотоцикл без коляски, должен иметь сзади четное число задних габаритных огней **красного** цвета;
- b) каждый прицеп должен иметь сзади четное число задних габаритных огней **красного** цвета.

22.5 (прежний пункт 40) Каждый двухколесный мотоцикл без коляски должен иметь сзади **один или два задний(х) красный(х) габаритный(х) огонь(огня)**. (в том числе поправка, предложенная МАЗМ, см. ECE/TRANS/WP.1/2015/1)

23. (прежний пункт 25) **Feu de plaque arrière d'immatriculation** (Фонарь освещения заднего регистрационного знака) **(определение 19 u))**

На каждом автомобиле или прицепе расположенный сзади регистрационный знак либо, в случае наличия, номер должен подсвечиваться фонарем освещения заднего регистрационного знака.

24. Передние и задние противотуманные огни и освещающая поверхность (определения 19 k), 19 l) et 19 z))

24.1 (прежний пункт 46) **Toute automobile ~~[et tout motocycle]~~ peut être équipée d'un ou de plusieurs feux de brouillard avant blancs ou jaunes sélectifs** (Каждый автомобиль ~~[и каждый мотоцикл]~~ может быть оснащен одним или двумя передними противотуманными огнями **белого или желтого селективного** цвета); они должны быть расположены таким образом, чтобы ни одна точка

их освещающей поверхности не находилась выше самой высокой точки освещающей поверхности фар ближнего света.

24.2 (прежний пункт 27) **Toute automobile, à l'exception des motocycles, et toute remorque doivent être munies et tout motorcycle peut être muni, à l'arrière, d'un ou de deux feux de brouillard arrière de couleur rouge (Каждый автомобиль, кроме мотоциклов, и каждый прицеп должен и каждый мотоцикл может иметь сзади один или два задних противотуманных огня красного цвета); они должны включаться лишь при включении фар дальнего света, фар ближнего света или передних противотуманных фар.**

25. Светоотражающие устройства (определение 19 х))

25.1 (прежний пункт 28) Каждый автомобиль, кроме двухколесного мотоцикла без коляски, должен иметь сзади по крайней мере два красных **светоотражающих устройства** нетреугольной формы.

25.2 (прежний пункт 29) Каждый прицеп должен иметь сзади, по крайней мере, два красных **светоотражающих устройства**. Эти **светоотражающие устройства** должны иметь форму равностороннего треугольника с вершиной, обращенной кверху, и одной горизонтальной стороной.

25.3 (прежний пункт 30) **Каждый автомобиль длиной более 6 м и каждый прицеп должны быть оснащены боковым(и) светоотражающим(и) устройством(ами) автожелтого цвета. Крайнее заднее боковое светоотражающее устройство может быть красного цвета, если оно скомбинировано с задним красным огнем.**

25.4 (прежний пункт 32) Каждый прицеп должен иметь спереди два белых светоотражающих устройства нетреугольной формы.

25.5 (прежний пункт 41) Каждый двухколесный мотоцикл без коляски должен иметь сзади одно или два **красное(ых) светоотражающее(их) устройство(а)** нетреугольной формы **и может иметь с каждой стороны одно или два светоотражающее(их) устройство(а) нетреугольной формы автожелтого (передняя часть) и автожелтого или красного (задняя часть) цвета.** (в том числе текст, предложенный МАЗМ, см. ECE/TRANS/WP.1/2015/1)

26. (прежний пункт 31) Feu de position latéral (Боковой габаритный огонь) (определение 19 s))

Каждый автомобиль длиной более 6 м и каждый прицеп длиной более 6 м (для прицепов со сцепным устройством) должны быть оснащены боковыми габаритными огнями автожелтого цвета. Крайний задний боковой габаритный огонь может быть красного цвета, если он скомбинирован с задним красным огнем.

27. (прежний пункт 33) Marquage à grande visibilité (Маркировка с улучшенными светоотражающими характеристиками) (определение 19 y))

Каждый автомобиль, кроме мотоциклов, и каждый прицеп могут иметь белую или желтую маркировку с улучшенными светоотражающими характеристиками сбоку и красную или желтую маркировку с улучшенными светоотражающими характеристиками сзади. Кроме того, каждый прицеп может иметь белую маркировку с улучшенными светоотражающими характеристиками спереди.

28. Feux stop (Сигналы торможения) (определение 19 h)

28.1 (прежний пункт 35) Каждый автомобиль, кроме двухколесных мотоциклов с коляской или без нее, **максимальная разрешенная конструктивная скорость которого может превышать 25 км (15 миль) в час, и каждый прицеп** должны иметь сзади по крайней мере два красных сигнала торможения. **На таких автомобилях может устанавливаться дополнительный сигнал торможения, расположенный высоко по центру.**

28.2 (прежний пункт 42) С учетом имеющейся у Договаривающихся сторон, сделавших в соответствии с пунктом 2 статьи 54 настоящей Конвенции заявление о приравнивании мопедов к мотоциклам возможности освобождать двухколесные мопеды с коляской или без нее от данного обязательства, каждый двухколесный мотоцикл с коляской или без нее должен иметь один **или два красный(х) сигнал(а)** торможения. (в том числе поправка, предложенная МАЗМ, см. ECE/TRANS/WP.1/2015/1).

29. Feux de circulation diurne (Дневные ходовые огни) (определение 19 v))

29.1 (прежний пункт 38) **Toute automobile, à l'exception des motocycles, doit être munie de deux feux de circulation diurne blancs (ou jaune-auto?)** (Каждый автомобиль, **кроме мотоциклов, должен** быть оснащен двумя дневными ходовыми огнями белого или (автожелтого?) цвета).

29.2 (прежний пункт 39) **Каждый двухколесный мотоцикл с коляской или без нее может быть снабжен одним или двумя дневным(и) ходовым(и) огнем (огнями) белого или автожелтого цвета.**

В случае установки на мотоциклах дневного(ых) ходового(ых) огня(ей) он(и) должен(должны) включаться автоматически при включении двигателя.

При отсутствии на мотоциклах дневных ходовых огней при включении двигателя должна автоматически включаться фара ближнего света.

В случае включения фары ближнего света дневной(ые) ходовой(ые) огонь(огни) не должен(должны) включаться при включении двигателя.

(в том числе поправки, предложенные МАЗМ, ECE/TRANS/WP.1/2015/1)

30. (прежний пункт 45) Feux indicateur de direction (Указатели поворота) (определение 19 o))

Каждый автомобиль, за исключением мопедов, и каждый прицеп должны иметь указатели поворота **автожелтого** света, расположенные попарно на транспортном средстве.

31. (прежний пункт 47) Feu de marche arrière (Огонь заднего хода) (определение 19 m))

Les automobiles, à l'exception des motocycles, et les remorques dont la masse maximale autorisée dépasse 750 kg doivent être équipées, à l'arrière, d'un ou de deux feux de marche arrière blanc(s). Deux feux de marche arrière blancs supplémentaires peuvent être montés sur les côtés des automobiles d'une longueur supérieure à 6 m. Les feux de marche arrière ne doivent être allumés que lorsque le dispositif de marche arrière est enclenché (Автомобили, кроме мотоциклов, и прицепы, разрешенная максимальная масса которых превышает 750 кг, должны быть оснащены сзади одним или двумя белым(и) огнем (огнями) заднего хода. Два дополнительных белых огня заднего хода могут быть установлены по бокам автомобилей и прицепов длиной бо-

лее 6 м. Огни заднего хода должны включаться только тогда, когда включена передача заднего хода).

32. **Feu de manœuvre** (Огонь маневрирования) (определение 19 n) (предложение для обсуждения)

Каждый автомобиль, кроме мотоциклов, с коляской или без нее, может быть оснащен по бокам одним или двумя огнем(ями) маневрирования белого цвета.

33. (прежний пункт 49) **Feux spéciaux d'avertissement** (Специальные предупреждающие огни) (определение 19 t) (см. неофициальный документ Германии № 5, Add.1, WP.29).

Les feux spéciaux **d'avertissement** doivent émettre une lumière (*clignotante ?*) ou à éclats; la couleur de la lumière émise doit être conforme aux dispositions du paragraphe 14 de l'article 32 (Специальные предупреждающие фонари огни должны быть (*мигающими?*) или проблесковыми; цвет этих огней должен соответствовать положениям пункта 14 статьи 32).

34. (прежний пункт 50) **Signal de détresse** (Аварийный сигнал) (определение 19 r))

Каждый автомобиль и каждый прицеп должен быть оснащен и каждый мотоцикл может быть оснащен таким образом, чтобы они могли подавать аварийный сигнал.

35. **Signal de freinage d'urgence** (Сигнал аварийной остановки) (*определение 19 i*))

Сигнал аварийной остановки обеспечивается одновременным включением всех сигналов торможения или указателей поворота транспортного средства.

36. (прежний пункт 51) **Signal avertisseur d'un risque de choc arrière** (Сигнал предупреждения о возможности наезда сзади) (*определение 19 j*))

Каждый автомобиль может быть оснащен таким образом, чтобы он мог подавать сигнал предупреждения о возможности наезда сзади, который подается с помощью одновременного включения всех указателей поворота.

37. (прежний пункт 52) **Feux d'encombrement** (Контурные габаритные огни) (определение 19 q))

Каждый автомобиль и прицеп шириной более 1,80 м должны быть оснащены контурными габаритными фонарями огнями. Такие огни являются обязательными, если ширина автомобиля или прицепа превышает 2,10 м. Количество этих огней, в случае их установки, должно быть не менее двух, и они должны излучать спереди белый или автожелтый и сзади красный свет.

38. (прежний пункт 24-бис) **Feux de stationnement** (Стояночные огни) (определение 19 p)) (см. неофициальный документ № 5/Add.1)

Каждый автомобиль, кроме мотоциклов, длиной не более 6 м и шириной не более 2 м может быть оснащен двумя белыми передними стояночными огнями и двумя красными задними стояночными огнями или одним стояночным огнем с каждой стороны, излучающим белый свет спереди и красный свет сзади.

39. (прежний пункт 53) **Feux d'angle et fonction d'éclairage de virage** (Огни подсветки поворота и функция подсветки поворотов) (*определения 19 d) et e)*)

39.1 Каждый автомобиль, кроме мотоциклов, может быть оснащен белыми огнями подсветки поворота.

39.2 Каждый автомобиль может быть оснащен функцией подсветки поворотов, которая может активироваться вместе с основным лучом ближнего света посредством включения дополнительного(ых) источника(ов) света или дополнительного(ых) светового(ых) модуля(ей) либо посредством изменения положения фары дальнего света, расположенной на каждой стороне транспортного средства.

В случае двухколесных мотоциклов дополнительный(ые) источник(и) света или дополнительный(ый) световой(ые) модуль(и), используемый(ые) для подсветки поворотов с каждой стороны транспортного средства может (могут) включаться и выключаться только автоматически в зависимости от угла крена транспортного средства. (текст, предложенный МА3М, см. ECE/TRANS/WP.1/2015/1)

40. (прежний пункт 54) **Feux de courtoisie** (Фонари освещения подножки) (*определение 19 w)*)

Каждый автомобиль, кроме мотоциклов, может быть оснащен белыми внешними фонарями освещения подножки.

41. Положения, связанные с несколькими категориями огней/сигналов/устройств

41.1 (прежний пункт 48) (см. неофициальный документ Германии № 5, Add.1, WP.29)

Никакие огни, иные чем указатели поворота, аварийные сигналы, **сигналы торможения, срабатываемые как сигналы аварийной остановки**, и специальные предупреждающие огни не должны быть мигающими (~~или проблесковыми~~). Боковые **габаритные огни** могут быть мигающими одновременно с указателями поворота.

41.2 (прежний пункт 44) Автомобили с тремя колесами, симметричными по отношению к среднему продольному сечению транспортного средства, приравненные к мотоциклам в соответствии с подпунктом n) статьи 1 настоящей Конвенции, должны быть снабжены приспособлениями, предписываемыми в пунктах 21.1, 21.2, 22.1, 22.4 а), 25.1 и 28.1, выше. Однако на электрическом транспортном средстве, ширина которого не превышает 1,30 м и максимальная конструктивная скорость которого не превышает 40 км (25 миль) в час, установка одной фары дальнего света и одной фары ближнего света является достаточной.

41.3 (прежний пункт 26) Sur toute automobile, y compris les motocycles, et sur tout ensemble constitué par une automobile et une ou plusieurs remorques, les connexions électriques doivent être telles que les feux de route, feux de croisement et feux de brouillard avant **ne peuvent être allumés que conjointement avec les feux de position avant et arrière, les feux d'encombrement le cas échéant, les feux de position latéraux le cas échéant, et les feux de plaque arrière d'immatriculation** (На всех автомобилях, включая мотоциклы, и на всех составах транспортных средств, состоящих из автомобиля и одного или нескольких прицепов, электрические соединения должны быть устроены таким образом, чтобы фары дальнего света, фары ближнего света и передние противотуманные

фары могли включаться лишь при одновременном включении задних и передних габаритных огней, контурных габаритных огней, если они существуют, боковых габаритных огней, если они существуют, и фонаря освещения заднего регистрационного знака). Однако это положение не применяется к фонарям фарам дальнего света или фарам ближнего света, если они используются для подачи световых сигналов, указанных в пункте 3 статьи 32 настоящей Конвенции.

41.4 (прежний пункт 43) Без ущерба для положений, касающихся огней и устройств, предписанных для двухколесных мотоциклов без коляски, каждая коляска, соединенная с двухколесным мотоциклом, должна иметь спереди один передний габаритный огонь **белого или автожелтого цвета и сзади один задний габаритный огонь красного цвета** и одно светоотражающее устройство **красного цвета**. Электрические соединения должны быть устроены таким образом, чтобы передний габаритный огонь и задний габаритный огонь коляски включались одновременно с задним габаритным огнем мотоцикла".

Исключить пункты 42–45.

Глава III (Другие предписания)

Пункт 47 (см. ECE/TRANS/WP.1/2012/8)

Изменить следующим образом:

"47. Каждый автомобиль должен быть оборудован одним или несколькими зеркалами заднего вида либо иным устройством для непрямого обзора; количество, размеры и расположение этих зеркал должны быть таковы, чтобы водитель мог видеть дорожное движение позади своего транспортного средства".

Глава IV (Отступления от правил)

Пункт 60 (прежний пункт 70 документа ECE/TRANS/WP.1/2011/4/ Rev.3)

Изменить пункт а) и пункт с) (только в тексте на французском языке) следующим образом:

"а) Pour les automobiles et les remorques dont, par construction, **la vitesse maximale autorisée** ne dépasse pas 30 km (19 miles) à l'heure ou pour lesquelles la législation nationale limite la vitesse **maximum par construction** à 30 km à l'heure (автомобилей и прицепов, максимальная **разрешенная** конструктивная скорость которых не превышает 30 км (19 миль) в час или максимальная конструктивная скорость которых, согласно национальному законодательству, не должна превышать 30 км в час);

с) Pour les véhicules destinés à des expériences ayant pour but de suivre le progrès de la technique et d'améliorer la sécurité **routière** (транспортных средств, предназначенных для экспериментов в целях применения технических достижений техники и повышения безопасности дорожного движения)".

Пункт 61 (прежний пункт 71 в документе ECE/TRANS/WP.1/2011/4/Rev.3)

Исключить существующие пункты a) и h), а также изменить порядок пунктов и формулировку пунктов c) и g) следующим образом:

"**61.** Договаривающиеся стороны могут также допускать отступления от положений настоящего приложения в отношении регистрируемых ими транспортных средств, которые могут находиться в международном движении:

a) в отношении расположения огней на специализированных транспортных средствах, внешняя форма которых не позволяет соблюдать эти положения, не прибегая к монтажным приспособлениям, которые могут быть легко повреждены или сорваны;

b) в отношении прицепов, которые служат для перевозки длинномерных грузов (бревен, труб и т.д.) и которые при движении не сцепляются с тягачом, а связаны с ним только грузом;

c) разрешая установку сзади белых светоиспускающих приспособлений и спереди красных светоиспускающих приспособлений в случае:

- вращающихся, **мигающих** или проблесковых фонарей огней на транспортных средствах, имеющих преимущественное право проезда;
- стационарных огней для грузов исключительного характера;
- боковых огней и светоотражающих устройств;
- световых устройств, устанавливаемых на крыше для указания назначения транспортного средства;

d) разрешая вращающиеся, **мигающие** или проблесковые огни, испускающие спереди и сзади синий свет;

e) разрешая применение с **любой стороны транспортного средства особой формы или вида или используемой для специальных целей** в особых условиях ленты со светоотражающими или флюоресцирующими красными и светоотражающими белыми полосами;

f) разрешая применение сзади регистрационных знаков с белыми или цветными светоотражающими цифровыми или буквенными обозначениями или со светоотражающим фоном, а также светоотражающих отличительных знаков или другой предписываемой национальным законодательством отличительной маркировки;

~~**g)** разрешая красный цвет для расположенных сзади боковых светоотражающих устройств и боковых огней. (исключить, так как они уже включены в § 25.3 и 26)~~

g) разрешая нанесение белой маркировки с улучшенными светоотражающими характеристиками на задней части автомобилей и прицепов". (см. неофициальный документ № 5 от 21 марта 2014 года)

Добавление

(Определения цветных фильтров для получения цветов, указанных в настоящем приложении (в коэффициентах цветности))

Исключить это приложение.

II. Пояснительная записка (обоснование предлагаемых поправок)

Статья 1, подпункт и) (изменение)

Предлагаемая поправка призвана обеспечить более полное и более точное определение "транспортного средства с полуприцепом", путем разделения транспортного средства с полуприцепом, не предназначенного для перевозки людей, и транспортного средства с полуприцепом, предназначенного только для перевозок людей.

Статья 25-бис, пункт 2 (изменение)

Предлагаемая поправка вводит более общую формулировку с целью охватить ею также автоматическую активацию фар ближнего света, когда автомобиль оснащен этой функцией.

Статья 32 (изменение)

В тексте на английском языке слова "driving lamp" (лампа дальнего света) и "passing lamp" (лампа ближнего света) заменены на "driving beam headlamp" (фара дальнего света) и "passing beam headlamp" (фара ближнего света). Эти термины также включены в статью 25-бис, пункт 8 приложения I и в главу II приложения 5. Речь идет о согласовании английского технического термина с термином, используемым в Правилах ООН, прилагаемых к соглашениям, перечисленным в подстрочном примечании к новому пункту 20.1 в главе II приложения 5 к Венской конвенции.

Пункт 1, подпункт b) (изменение)

Номер упомянутого пункта изменен с учетом изменений нумерации, внесенных в главу II приложения 5.

Пункт 2, подпункт a) (изменение)

В Конвенции используется как термин "проезжая часть", так и термин "дорога"; термин "дорога" в данном случае более уместен.

Пункт 4 (изменение)

В настоящей поправке термин "густой", описывающий туман, был исключен, так как речь идет о субъективном понятии, и было отдано предпочтение более общей формулировке, чтобы охватить все случаи ограниченной видимости.

Пункт 5 (изменение)

Предлагаемая поправка направлена на уточнение условий, при которых передние габаритные огни могут быть заменены на фары ближнего света и/или фары дальнего света.

Пункты 6 и 7 (изменение)

Для ясности пункты 6 и 7 поменяли местами. Во французском тексте термин "feux de jour" (дневные ходовые огни) заменен на синонимичный ему термин "feux de circulation diurne" (дневные ходовые огни).

Пункт 8 (изменение)

Уточнение первого предложения. Пояснения ко второму предложению см. в пункте 4, выше.

Пункт 11 (изменение)

Редакционные изменения.

Пункт 12 (изменение)

Предлагаемое дополнение направлено на то, чтобы предусмотреть дополнительные огни заднего хода, которые не являются обязательными, и уточнить условия, при которых они могут использоваться.

Пункт 12-бис (новый)

Предлагаемая поправка направлена на то, чтобы предусмотреть огни маневрирования для помощи водителю при выполнении маневров на низкой скорости.

Пункт 14 (изменение)

Предлагаемая поправка направлена на то, чтобы разрешить использовать, в дополнение к синему цвету, красный цвет для специальных предупреждающих огней на транспортных средствах, которые пользуются преимущественным правом проезда, так как красный цвет уже используется в нескольких странах.

Последнее предложение этого пункта в его нынешней формулировке, разрешающее использовать другие цвета в зависимости от страны, становится подпунктом с).

Приложение 1**Пункт 2 (подпункты а) et с)) (изменение)**

Эти изменения связаны с обозначением технических терминов.

Пункт 8 (изменение)

Касается только текста на английском языке.

Приложение 5**I. Глава I, раздел D, пункт 18 (изменение)**

1. Предлагаемая поправка направлена на включение нового пункта b), разрешающего использовать на мотоциклах тормозную систему, отличающуюся от системы, определение которой дано в подпункте а).

II. Глава II (преобразование структуры и изменение)

2. Структура этой главы полностью преобразована для улучшения удобочитаемости и полного обновления ее положений. Так, были введены новые огни и сигналы, которые на практике уже существуют на транспортных средствах, находящихся в движении. Это такие средства, как огни маневрирования, огни и функция подсветки поворотов, адаптивная система переднего освещения, сигнал аварийной остановки, сигнал предупреждения о возможности наезда сзади, внешние фонари освещения подножки, маркировка с улучшенными светоотражающими характеристиками.

3. Составители попытались сформулировать четкие положения для включения в Конвенцию и по возможности ограничить их указанием на наличие, число, цвет и назначение устройств. Было также сочтено желательным упомянуть конструктивные особенности, которые могут быть без труда проверены водителями и другими участниками дорожного движения, такие как адаптивное освещение или освещение с изменяющейся силой света, сигналы предупреждения о возможности столкновения и сигналы аварийной остановки.

4. Что касается определений, то они были приведены в соответствие с определениями, содержащимися в Правилах № 48 ООН, прилагаемых к Соглашению о принятии единообразных технических предписаний для колесных транспортных средств, предметов оборудования и частей, которые могут быть установлены и/или использованы на колесных транспортных средствах, и об условиях взаимного признания официальных утверждений, выдаваемых на основе этих предписаний, совершенному в Женеве 20 марта 1958 года, включая поправки.

5. Кроме того, что касается огней и сигналов, которые уже были предусмотрены в этой главе, то в существующие положения были внесены официальные усовершенствования и дополнительные уточнения.

6. Когда это было сочтено целесообразным, использовались упрощенные формулировки, с тем чтобы не выходить за рамки контекста Конвенции.

7. Что касается цвета передних габаритных огней мотоциклов, то помимо белого в качестве факультативного варианта был предусмотрен автожелтый цвет, так как это улучшает отличительные характеристики мотоциклов.

III. Глава III

Пункт 47 (изменение)

8. Эта поправка направлена на расширение понятия зеркал заднего вида путем введения устройств для непрямого обзора.

IV. Глава IV

Пункт 60 (изменение)

Редакционные изменения.

Пункт 61 (изменение)

9. Отступления от правил, касающиеся автожелтых передних габаритных огней (прежний подпункт а) пункта 61) и самых крайних задних красных боко-

вых светоотражающих устройств и боковых огней (прежний подпункт h) пункта 61), были исключены, поскольку в настоящее время такие устройства охвачены положениями главы 2 приложения 5.

10. В новом подпункте g) для Договаривающихся сторон предусмотрена дополнительная возможность разрешать нанесение белой маркировки с улучшенными светоотражающими характеристиками на задней части транспортных средств.

V. Добавление (исключение)

11. Добавление к приложению 5 исключено, так как в нем лишь более лаконично повторялись положения, касающиеся цветов активных и пассивных устройств освещения и световой сигнализации, определенных в Правилах № 48, прилагаемых к Соглашению о принятии единообразных технических предписаний для колесных транспортных средств, предметов оборудования и частей, которые могут быть установлены и/или использованы на колесных транспортных средствах, и об условиях взаимного признания официальных утверждений, выдаваемых на основе этих предписаний, совершенному в Женеве 20 марта 1958 года, включая поправки. Кроме того, это исключение следует увязать с новым положением, включенным в пункт 20.1 в главе II приложения 5 к Венской конвенции.